

# 希臘論文發表經驗分享

台北縣中湖國小教師簡靜雯



加拿大亞伯達大學（Albert University）和希臘亞理斯多德大學（Aristotle University of Thessaloniki）教育系（The Department of Education）於希臘塞薩洛尼基（Thessaloniki）舉辦「2006 國際文化網研討會」（The International Cultural Network），我的論文題目「融入繪本在國小英語教育當中的文化教學」（Integration of Picture Books into Culture Teaching in Elementary School English Education in Taiwan）被該研討會接受並受邀前往發表。

論文探討如何將繪本教學融入英語教學當中，以引起學生對於文化的學習。其中一位來自加拿大學者認為利用繪本來教英文和文化認知是很好的媒介，然而她認為英語學習不能夠偏重美國文化，必須在本國文化和各國文化當中找到平衡點，學生必須比較不同文化的差異。以感恩節為例，她認為只有美國人才會提到清教徒，加拿大人強調「豐收」，就台灣而言也可以強調「豐收」的概念，把學生的生活和教學做結合才能達到學習的成效。

英文有句諺語 It's all Greek to me. 「我完全不懂」。的確到了希臘，眼睛所看到的完全是不熟悉的文字，還好旅遊手冊內有希臘文和羅馬字的對照，例如 EURO=EYPO 「歐元」、ENTRANCE=ΕΙΣΙΤΗΡΙΟ 「入口」、TICKET=ΕΙΣΟΔΟΥ 「門票」等。

大寫	小寫	讀音	羅馬字	大寫	小寫	讀音	羅馬字
A	α	alpha	a	N	ν	nu	n
B	β	beta	v	Ξ	ξ	xi	x
Γ	γ	gamma	gh/y	Ο	ο	omicron	o
Δ	δ	delta	dh	Π	π	pi	p
E	ε	epsilon	e	Ρ	ρ	rho	r
Z	ζ	zeta	z	Σ	σ, ς	sigma	s
H	η	eta	i	Τ	τ	tau	t
Θ	θ	theta	th	Υ	υ	upsilon	i
I	ι	iota	i	Φ	φ	phi	f
K	κ	kappa	k	Χ	χ	khi	h
Λ	λ	lambda	l	Ψ	ψ	psi	ps
M	μ	mu	m	Ω	ω	omega	o

「2006 國際文化網研討會」(The International Cultural Network) 研討會主旨為「探索文化觀點」(Exploring Cultural Perspectives)，希臘文化和希臘羅馬神話當中有許多的文化概念可以融入小學的英語教學當中，讓學生了解單字、片語和常用英語說法的起源，例如「致命傷—阿基里斯的腳跟」(Achilles' heel)、「美男子—阿波羅」(Apollo)、「絕代美女—特洛伊的海倫」(Helen of Troy) 等等，因為語言和文化的學習是密不可分的。